



**Promocija Pedeleka u Zagrebu**  
*Zagreb Promotion of Electric Bicycle*  
**Urban Studies 4Cities**  
**Studija zagrebačkih tržnica**  
*Study of the Zagreb Open Markets*

---

INFO IZDAJE GRADSKI URED ZA STRATEGIJSKO PLANIRANJE  
I RAZVOJ GRADA, LIPANJ 2010. **BROJ 9.** ISSN 1847—3768



## Impressum / Sadržaj

IZDAVAČ / PUBLISHER  
Grad Zagreb, Gradski ured za strategijsko  
planiranje i razvoj Grada  
A Republike Austrije 18  
10 000 Zagreb  
T 01/6101-840  
F 01/6101-881  
E strategija@zagreb.hr

ZA IZDAVAČA / FOR THE PUBLISHER  
Jadranka Veselić Bruvo, Pročelnica

UREDNIKA / EDITOR-IN-CHIEF  
Iva Bedenko

NAKLADA / RUN  
600 primjeraka

TISAK / PRINT  
Kerschhoffset

SURADNICI / AUTHORS  
Višnja Bedenko, Karolina Bui,  
Stjepan Kelčec-Suhovec, Irena Matković,  
Ivana Movrić, Željka Pavlović, Darko Šiško,  
Nikola Tvrtković, Kristian Strukić, Matija Vuger,  
Valerija Kelemen-Pepeonik

LEKTURA / PROOF READER  
Mirjana Štivičić

PRIJEVOD / TRANSLATION  
Sabina Ekinović

KONCEPT I OBLIKOVANJE / DESIGN AND LAYOUT  
Robert Čanak, Zoran Đukić, Jan Pavlović

TIPOGRAFIJA / TYPOGRAPHY  
Nikola Đurek, Typonine

FOTOGRAFIJE / PHOTOGRAPHS  
Magma, Iva Bedenko, Vladimir Beštak,  
Davor Eterović, Željka Pavlović, Marko Ivanuš,  
Miljenko Gregl, Nikola Tvrtković

### PROSTORNE INFORMACIJE I ISTRAŽIVANJA

- 04 Idejna studija prostora i sadržaja  
zagrebačkih tržnica
- 06 41. sjednica Gospodarsko-socijalnog vijeća  
26. travnja 2010.
- 10 Analiza podataka inventarizacije poljoprivrednog  
zemljišta Grada Zagreba
- 12 Suradnja na izradi GIS-sustava zaštite  
i spašavanja Grada Zagreba

### REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

- 16 Promocija pedeleka u Zagrebu
- 17 Sastanak konzorcija Presto i trening u Grenobleu
- 19 Milano – konferencija Koridor 5
- 20 Presto i Zagrebački energetska tjedan
- 21 Sastanak konzorcija Civitas Elan u Brnu

### OBAVIJESTI

- 24 Suhe livade – stanište sa EU direktive
- 26 Izložba studentskih radova Street Works
- 28 Biološka raznolikost Grada Zagreba  
– aktivnosti sa školama
- 30 Izložba 'Pola stoljeća Trnskog  
– priča jedne generacije'
- 32 Forum rezultata Europan 10
- 33 Urban Studies 4Cities u Zagrebu
- 34 Studija mogućih rješenja gradnje osnovne  
škole u naselju Čulinec
- 36 2. hrvatski seminar o pasivnoj kući  
za profesionalce u graditeljstvu



## Poštovani sugrađani,

U novom INFO-u donosimo pregled dijela aktivnosti kojima se Ured bavio u zadnja dva mjeseca. Veleposlaniku Velike Britanije te rektoru Zagrebačkog sveučilišta i poznatim osobama iz javnoga života, zahvaljujemo na promoviranju hibridnog bicikla pedeleka u sklopu projekta Presto.

Koristimo se svakom prigodom za kreativno druženje sa studentima – družili smo se sa studentima iz nekoliko europskih gradova okupljenih na poslijediplomskom studiju Urban Studies 4 Cities. U našem tramvaju postavili smo izložbu radova međunarodne arhitektonsko – urbanističke radionice Street Works.

Kako bismo postigli sinergiju u kreiranju kvalitetnijih baza podataka, surađivali smo s drugim gradskim uredima, pa izvještavamo o uključivanju u GIS-sustav zaštite i spašavanja Grada Zagreba i o projektu Analiza podataka inventarizacije poljoprivrednog zemljišta Grada Zagreba za potrebe strategijskog i prostornog planiranja.

Lipanj je mjesec najbujnijeg cvjetanja livada pa Vas, u okviru serije članaka o biološkoj raznolikosti, u ovom broju posebno upozoravam na prisustvo i vrijednost suhih livada, u Europskoj Direktivi o staništima označenim među prioritetima u zaštiti.

### EN Dear fellow-citizens,

The new issue of the INFO brochure will inform you about the activities the Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb has been pursuing during the last two months. The promotion of an electric bike 'pedelek' within the Presto Project was a success, and we would like to express our gratitude to the British Ambassador and the University of Zagreb Rector and numerous celebrities for taking part in these promotional activities.

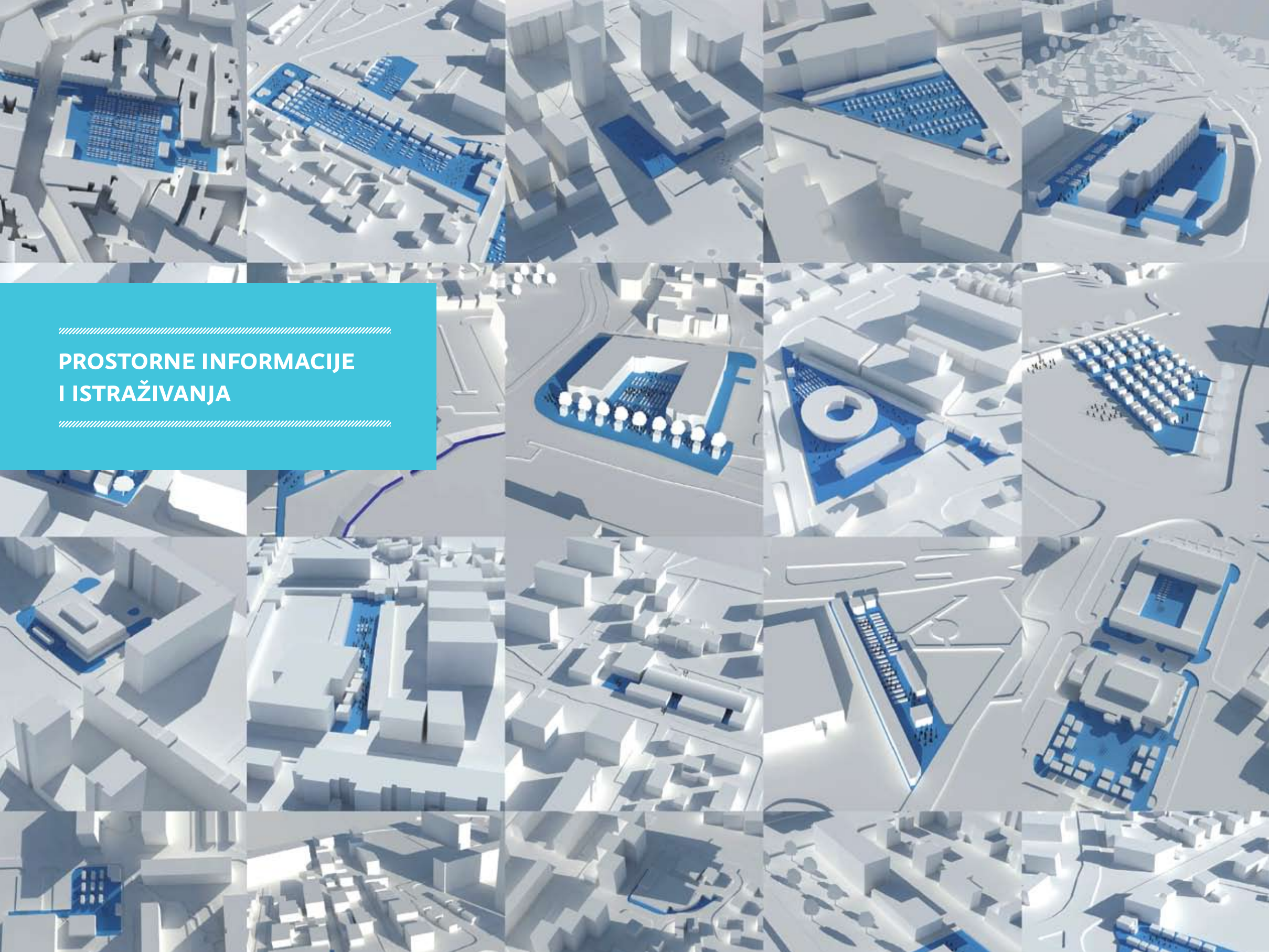
We use all the opportunities to establish creative relations with students. We spent some quality time with the students from several European cities attending the Urban Studies 4Cities postgraduate program. The Info Point tram was used as a venue for setting up an exhibition of the international architectural and town planning workshop Street Works.

To achieve a synergy in creation of quality databases, we established a cooperation with other City offices. In this INFO issue, we report on our participation in creation of the City of Zagreb protection and rescue GIS system and in project Analysis of Data Acquired by Inventorization of the City of Zagreb Agricultural Land Needed for Strategic and Land Use Planning.

June is the month in which meadows blossom abundantly, so we would particularly draw your attention to one from a series of articles on biodiversity – a text on dry grasslands, which are designated as protection priority by the European Directive on Habitats.

Jadranka Veselić Bruvo  
Pročelnica / Head of Office





PROSTORNE INFORMACIJE  
I ISTRAŽIVANJA



## Idejna studija prostora i sadržaja zagrebačkih tržnica ▶ 06, 07

Suvremeni način života i promijenjene navike ljudi ipak ne ukidaju pozitivno vrednovanje određenih tradicijskih elemenata. Tržnice su gradski rezervati na kojima se još uvijek može pronaći prirodni ‘domaći’ proizvod, nezaobilazan i u očuvanju zagrebačke ugostiteljske tradicije.

Zagrebačke tržnice danas su nedovoljno održavani resursi s velikim potencijalom. Neposrednu konkurenciju tržnicama predstavljaju veliki trgovački centri koji radnim vremenom, prilagođenim zaposlenima, nižim cijenama, omogućenim besplatnim parkiranjem i uređenim prostorom privlače sve veći broj korisnika.

Za potrebe daljnjeg promišljanja razvoja zagrebačkih tržnica, od kojih je većina duboko utkana u društveni život grada i njegov identitet, Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada ostvario je suradnju s autorskim timom ureda ‘Penezić i Rogina arhitekti’ d.o.o. koji je izradio idejnu studiju s detaljnom dijagnozom zatečenoga stanja i prijedlozima za buduće zahvate.

Studijom su obuhvaćene 23 zagrebačke tržnice i to redom: Dolac, Trešnjevka, Utrine, Kvaternikov trg, Branimirova, Britanski trg, Jarun, Špansko, Volovčica, Borongaj, Kustošija, Savica, Trnje, Gajnice, Vrapče, Dubrava, Kažotičev trg, Trnsko, Savski gaj, Prečko, Botinec, Sesvete i Zelena tržnica.

Studija je obuhvatila:

- /// obilazak svih tržnica s potrebnim istraživanjima, pripremom fotodokumentacije i snimanjem zatečenog stanja kao podloge za daljnje analize;
- /// anketiranje korisnika tržnica;
- /// vrednovanje—uočavanje problema i nedostataka, ali i pozitivnih karakteristika svake tržnice, s prijedlozima za rješavanje prostornih i sadržajnih manjkavosti;

- /// usporednu analizu s utvrđivanjem sličnosti, pozitivnih i negativnih karakteristika prisutnih, u pravilu, na većini tržnica.

Ustanovljeno je da su zagrebačke tržnice, generalno, u zapuštenom stanju (prostornom i sadržajnom), čemu posebno pridonose stihijske intervencije pojedinih zakupaca poslovnih prostora, uz iznimke koje su na svakom pojedinačnom primjeru posebno naglašene.

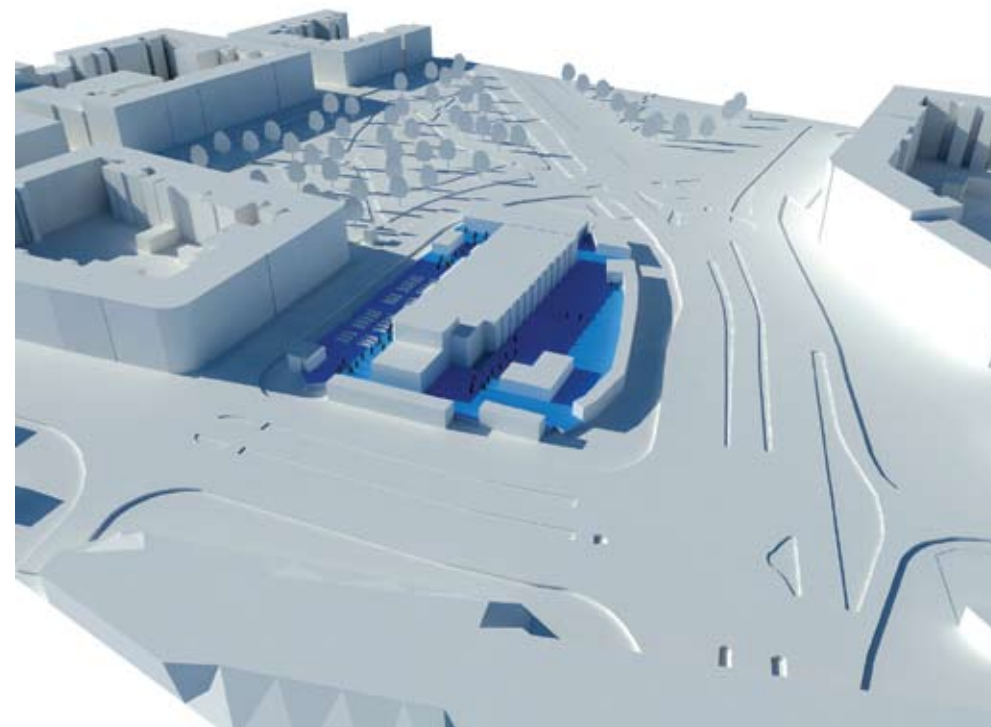
Anketa provedena među korisnima tržnica ukazala je na veću atraktivnost otvorenih, nenatkrivenih prostora te da je radno vrijeme ograničavajući čimbenik zbog kojega većina ljudi rijetko posjećuje tržnice.

Marketinškom djelatnošću koja naglašava vrijednosti domaćeg proizvoda, prilagođavanjem radnog vremena načinu života većine korisnika, prostornim preuređivanjem većine zagrebačkih tržnica, uz maksimalni respekt zatečenog prostora, povijesne vrijednosti i sadržajnim aktiviranjem svih, a posebice malih zapuštenih tržnica (Trnje, Kažotičev trg, Savski gaj, Botinec), suvremenim oblikovanjem opreme tržnica i gradnjom parkirališnih kapaciteta tamo gdje prostorne mogućnosti to dopuštaju, te kontrolom naknadnih intervencija, moguće je tržnice ponovo učiniti konkurentnima. (I.M.)

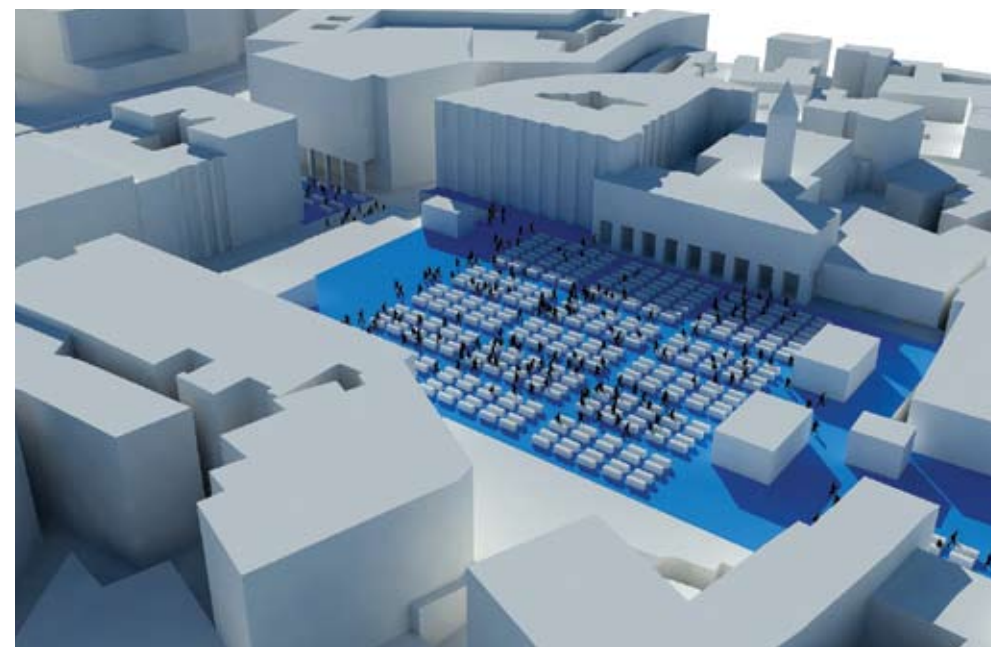
### EN Preliminary Study of the Zagreb Open Market Space and Amenities

*The Zagreb open markets are deeply rooted in the social life and identity of the City, thus the Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb engaged the architectural team from the Penezić i Rogina arhitekti d.o.o. bureau to develop a preliminary study with in-depth analysis of the current status and proposals for the future activities and projects.*

*The study offered a number of proposals for improvement in spatial design and amenities of the Zagreb open markets, and emphasized a need for the market open hours to be tailored to the way of living of its users, primarily the working customers.*



▲ PRIKAZ 06



▲ PRIKAZ 07

## 41. sjednica Gospodarsko-socijalnog vijeća, 26. travnja 2010.

► 01, 02, 03

Gospodarsko-socijalno vijeće u Gradu Zagrebu zadužilo je Gradski ured za gospodarstvo, rad i poduzetništvo, Hrvatsku gospodarsku komoru – Komoru Zagreb, Hrvatsku udrugu poslodavaca i Gradski ured za strategijsko planiranje da, u okviru svoje nadležnosti, izvijeste Vijeće o projektima za razvoj gospodarstva u Gradu Zagrebu o preseljenju proizvodnih pogona izvan administrativnih granica Grada te, općenito, o gospodarenju urbanim prostorom.

NAZIV PROVEDBENOG PLANA	POVRŠINA OBUHVATA PLANA
UPU Slobodna carinska zona Jankomir	67,5 ha
DPU Gračani-Dolje	3,2 ha
UPU Resnik II	8,8 ha
UPU Čulinečka-zapad	10,0 ha
DPU Vrbik uz Ul. Ivana Lucića	1,2 ha
UPU Buzinski Krči-Ranžirni kolodvor – jug	120,0 ha
UPU Petlja Lučko-sjever	23,0 ha
UPU Petlja Lučko- jug	41,0 ha
UPU Petlja Lučko	14,9 ha
UPU Gospodarska zona Sesvete – sjever	187,1 ha
UPU Gospodarska zona Sesvete – jug	43,3 ha
UPU gospodarska zona Hrvatski Leskovac	62,0 ha
UPU poslovna zona Veliko Polje	21,6 ha
Ukupno:	603,6 ha

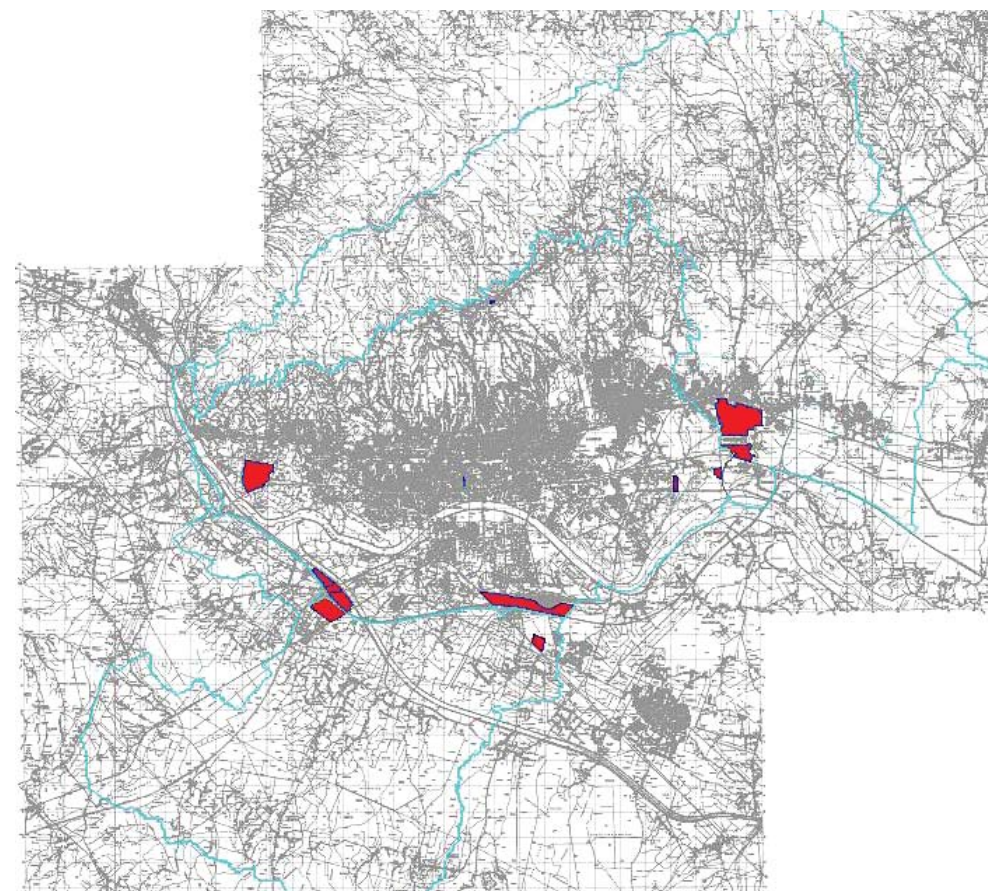
▲ PRIKAZ 01 | PRIKAZ PODATAKA O PROVEDBENIM PLANOVIMA PRETEŽNO GOSPODARSKE NAMJENE ŠTO SU USVOJENI U RAZDOBLJU OD 2003. DO KRAJA 2009.

### RAZVOJ GOSPODARSTVA U GRADU ZAGREBU

Gradski ured za strategijsko planiranje pripremio je kratak pregled gospodarskog razvoja i njegovih prostornih preduvjeta u sustavu prostorno-plan-ske dokumentacije (od Prostornog plana Grada Zagreba, preko generalnih urbanističkih planova Zagreba i Sesveta, do provedbenih planova pojedinih gospodarskih zona).

Posebno je istaknuto značenje izrade i donošenja provedbenih planova, jer su nove radne zone uglavnom smještene u područjima nove regulacije ili potpune transformacije postojeće izgrađene strukture pa je izrada plana preduvjet za realizaciju gospodarskih sadržaja.

U razdoblju od 2003. do kraja 2009. izrađeno je i usvojeno 13 provedbenih planova kojima se reguliraju površine pretežito gospodarske namjene.



▲ PRIKAZ 02 | PODRUČJA OBUHVATA ZA KOJA SU IZRAĐENI PROVEDBENI PLANOV I PRETEŽNO GOSPODARSKE NAMJENE U RAZDOBLJU OD 2003. DO KRAJA 2009. – POLOŽAJ U GRADU ZAGREBU

### PRESELJENJE PROIZVODNJE

Vezano uz temu preseljenja gospodarskih subjekata, Gradski ured za strategijsko planiranje izvijestio je da su više cijene zemljišta, veći komunalni izdaci i nedostatak prostora za širenje, parkiranje i sl. glavni uzročnici sve snažnijeg trenda preseljavanja kompanija iz središta većih gradova u njihovu okolicu ili u manja mjesta. Preseljenje može omogućiti tvrtki objedinjavanje svih njenih aktivnosti i organizacijskih jedinica na jednoj lokaciji, a ne treba zanemariti niti mogućnost kapitaliziranja vrijedne nekretnine u središnjem dijelu grada – prodajom ili nekim oblikom suradnje s građevinskom tvrtkom.

Trend preseljenja neki stručnjaci vide kao zvono za uzbunu koje upozorava da je hrvatsko

gospodarstvo u teškoj кризи – rast troškova poslovanja mogao bi uskoro, upozoravaju, natjerati tvrtke da se sele i izvan hrvatskih granica.

Kao ilustraciju teme preseljenja zagrebačkoga gospodarstva, Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada pripremio je razlikovne karte površina za gospodarsku namjenu u generalnim urbanističkim planovima grada Zagreba i Sesveta iz 2003. i površina za gospodarsku namjenu u zadnjim izmjenama i dopunama generalnih urbanističkih planova iz 2009. Karte pokazuju da su prostori gospodarske namjene uglavnom prenamijenjeni u mješovitu namjenu koja omogućuje gradnju stambenih i poslovnih sadržaja, a na manjem dijelu zemljišta omogućeno je uređivanje sportsko-rekreativnih sadržaja.



## GOSPODARENJE URBANIM PROSTOROM

Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj predložio je mjere za poboljšanje gospodarenja urbanim prostorom:

- /// utvrđivanje razvojnih prioriteta i pravaca, izrada vremenskog plana izrade i donošenja planova i provedba mjera aktivne zemljišne politike (uz korištenje zakonskih instrumenata kao što je komasacija);
- /// odlukama o izradi provedbenih planova treba predvidjeti da sastavni dio planova budu studije troškova gradnje prometne i komunalne strukture, odnosno objekata javne namjene unutar područja obuhvata plana radi kvalitetnog planiranja potrebnih ulaganja u komunalno uređenje.

Izvjestiteljica na 41. sjednici Gospodarsko-socijalnog vijeća bila je pročelnica Jadranka Veselić Bruvo.

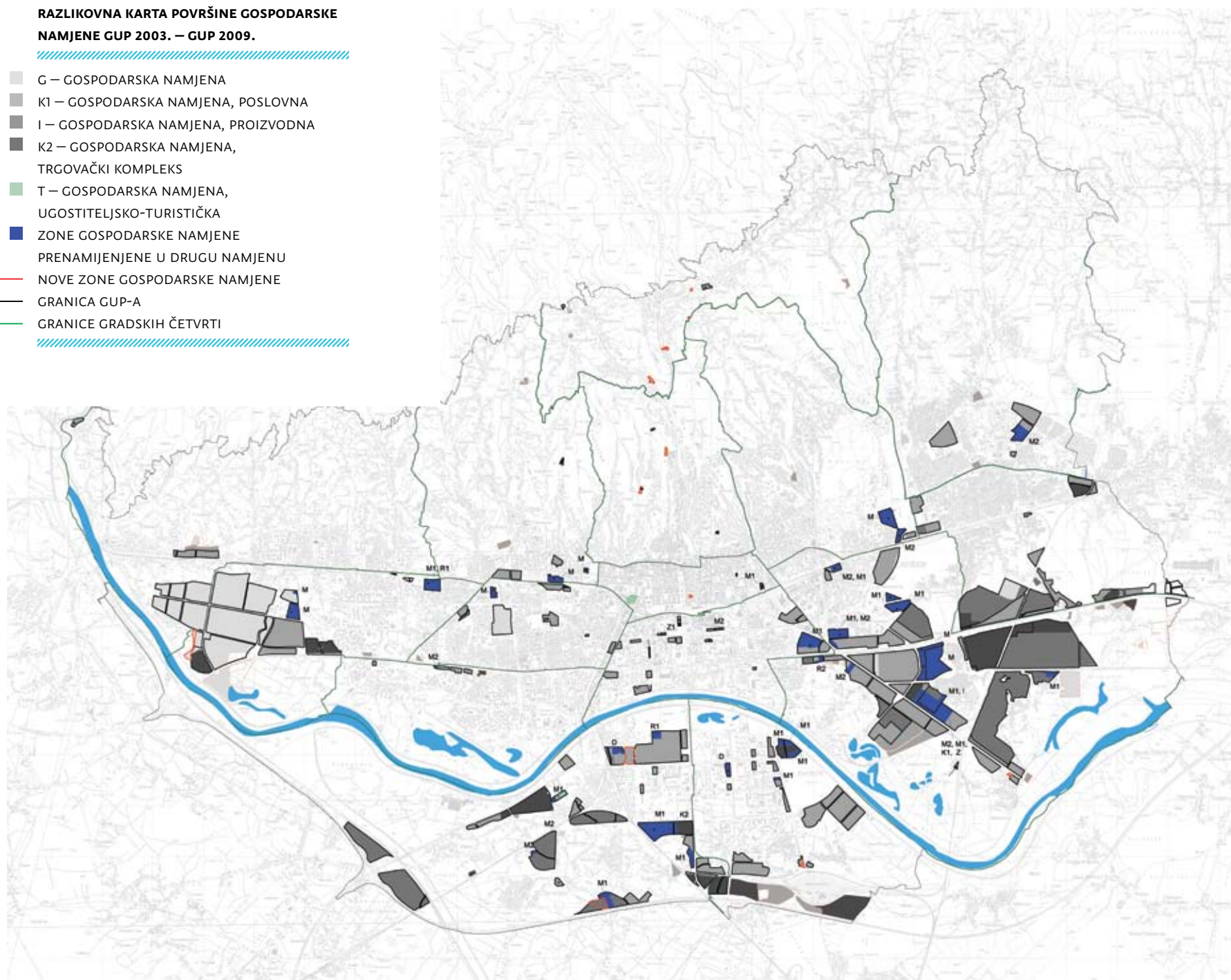
U zaključcima sjednice navodi se da vijeće podržava prijedloge mjera, smjernice i osvrte Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada te da će se aktivno uključiti u definiranje razvojnih ciljeva i prioriteta u sklopu ZagrebPlana – razvojne strategije Grada Zagreba. (I.M.)

### EN 41st Session of the Economic and Social Council

The Economic and Social Council of the City of Zagreb requested from the u City Office for Economy, Labour and Entrepreneurship, the Croatian Chamber of the Economy (the Zagreb Chamber), the Croatian Organization of Employers and the Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb to report to the Council, within the scope of their responsibilities, on the projects focusing on the economic growth in the City of Zagreb, on relocation of the industrial facilities off the administrative borders of the City and, generally, on urban space management. The rapporteur at the 41st session of the Economic and Social Council held on 26 April 2010 was Jadranka Veselić Bruvo, Head of the Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb.

### RAZLIKOVNA KARTA POVRŠINE GOSPODARSKE NAMJENE GUP 2003. – GUP 2009.

- ///
- G – GOSPODARSKA NAMJENA
- K1 – GOSPODARSKA NAMJENA, POSLOVNA
- I – GOSPODARSKA NAMJENA, PROIZVODNA
- K2 – GOSPODARSKA NAMJENA, TRGOVAČKI KOMPLEKS
- T – GOSPODARSKA NAMJENA, UGOSTITELJSKO-TURISTIČKA
- ZONE GOSPODARSKE NAMJENE PRENAMIJENJENE U DRUGU NAMJENU
- NOVE ZONE GOSPODARSKE NAMJENE
- GRANICA GUP-A
- GRANICE GRADSKIH ČETVRTI
- ///



▲ PRIKAZ 03 | RAZLIKOVNA KARTA POVRŠINA ZA GOSPODARSKU NAMJENU U GENERALNOM URBANISTIČKOM PLANU GRADA ZAGREBA IZ 2003. I IZ 2009.



## Analiza podataka inventarizacije poljoprivrednog zemljišta Grada Zagreba

► 04

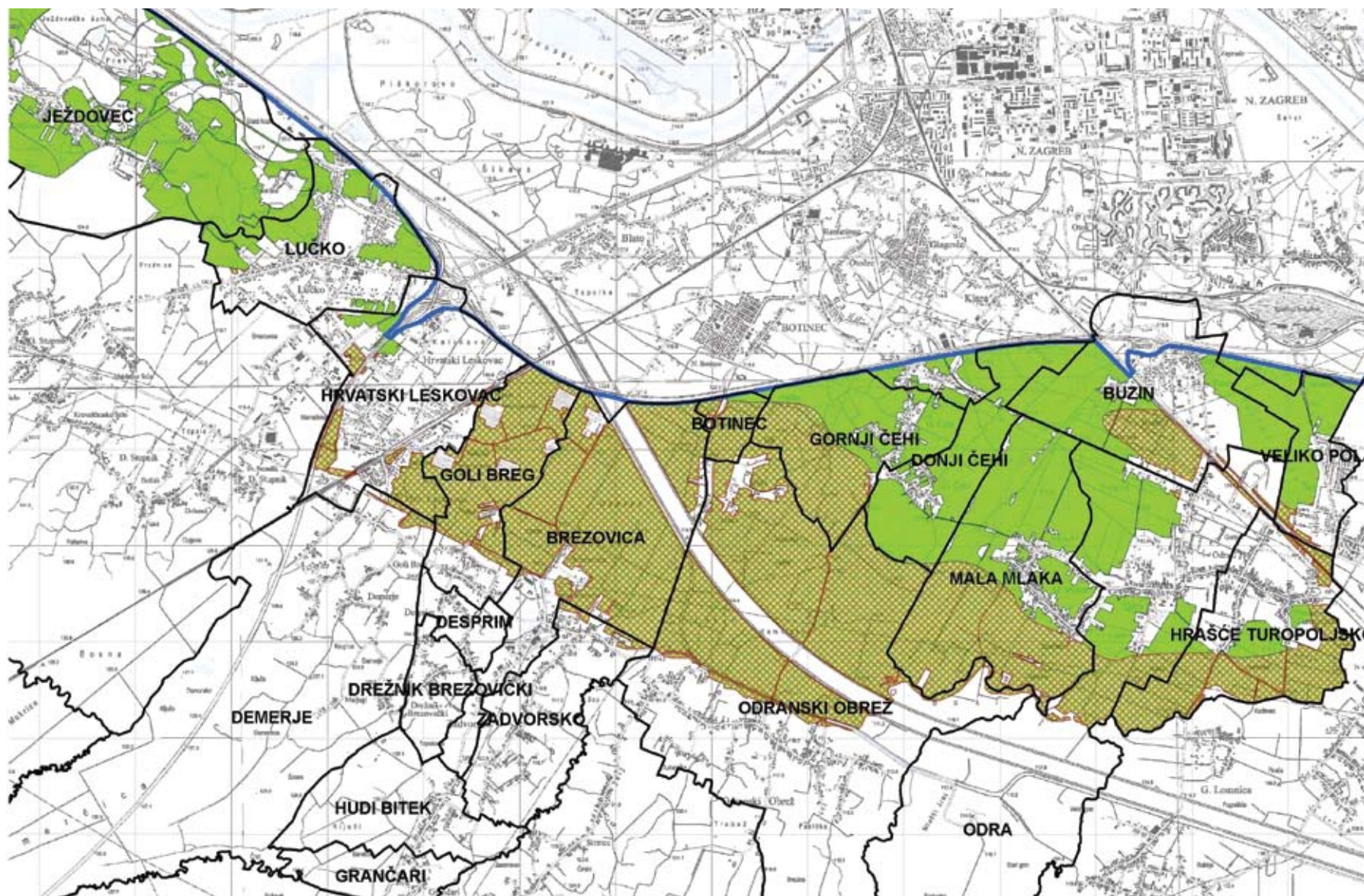
Za izradu Razvojne strategije Grada Zagreba – ZagrebPlan-a i za izradu dokumenata prostornog uređenja gradskog značenja nužni su podaci o prostornom razmještaju prirodnih resursa i njihovoj interakciji s ljudskim utjecajem u prostoru. Jedan od osnovnih prirodnih resursa je poljoprivredno zemljište. Upravljanje poljoprivrednim zemljištem posebno je kompleksno s obzirom na činjenicu da je prostor najkvalitetnijega poljoprivrednog zemljišta ujedno i područje prikladno za širenje naselja i za gradnju infrastrukture.

U cilju analize postojećeg stanja i uspostavljanja kvalitetne osnove za planiranje razvoja Grada, GU za strategijsko planiranje i razvoj Grada je, u suradnji s GU-om za poljoprivredu i šumarstvo izradio projekt 'Analiza podataka inventarizacije poljoprivrednog zemljišta Grada Zagreba za potrebe strategijskog i prostornog planiranja'. Analizom su obuhvaćeni podaci iz studije 'Inventarizacija poljoprivrednog zemljišta Grada Zagreba i preporuke za poljoprivrednu proizvodnju' koju je izradio Agronomski fakultet Sveučilišta u Zagrebu (prof. dr.sc. Stjepan Husnjak, studeni 2008.), podaci iz registra prostornih jedinica Grada Zagreba, podaci iz dokumenata prostornog uređenja i topografski podaci.

Analiza je rezultirala izradom karata pogodnosti (P1 i P2) za uzgoj pojedinih kultura u okviru Poljoprivredno gospodarske regije:

- /// Stočarstvo;
- /// Vinogradarstvo i vinarstvo;
- /// Povrčarstvo;
- /// Voćarstvo.

Konačni cilj projekta je zaštita zona pogodnih za poljoprivrednu proizvodnju te stvaranje planskih



preduvjeta za gradnju objekata i infrastrukture u službi poljoprivredne proizvodnje.

U radu su korištene analitičke mogućnosti GIS-programskog paketa ArcGIS 9.3, što je uključivalo atributne i položajne analize te analize preklapanja. Voditeljica projekta u GU-u za strategijsko planiranje i razvoj Grada bila je Ivana Movrić, stručna savjetnica u Odjelu za prostorne informacije i istraživanja, u suradnji s Biserkom Petošić, načelnicom Odjela za poljoprivredno zemljište u GU-u za poljoprivredu i šumarstvo. (I.M., D.Š.)

### EN Analysis of Data Acquired by Inventorization of the City of Zagreb Agricultural Land

The Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb, in collaboration with the City Office for Agriculture and Forestry, prepared an Analysis of Data Acquired by Inventorization of the City of Zagreb Agricultural Land Needed for Strategic and Land Use Planning. The aim of the project is analysis of the current situation and

### ▲ PRIKAZ 04

establishing of a quality background for planning of the City development. Ultimately, the project is intended for protection of the zones suitable for agricultural production and generation of planning conditions for construction of facilities and infrastructure to be used for agricultural production.





PROSTORNE INFORMACIJE I ISTRAŽIVANJA

## Suradnja na izradi GIS-sustava zaštite i spašavanja Grada Zagreba ▶ 05

Jedan od ciljeva uspostavljanja Koordinacije za izradu Informacijskog sustava prostornog uređenja Grada Zagreba je i usklađivanje potreba vlasnika i korisnika prostornih podataka na području Grada. Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada, kao nadležno tijelo za provedbu stručnih, tehničkih i administrativnih poslova za Koordinaciju, uključio se, na poziv Ureda za hitne situacije, u rad na izradi GIS-sustava zaštite i spašavanja Grada Zagreba.

Projekt GIS-sustava zaštite i spašavanja Grada Zagreba je u prvoj etapi usmjeren na izradu Operativnog plana zaštite i spašavanja Grada

Zagreba u slučaju potresa. Na inicijativu našeg ureda i članova Koordinacije, Ured za hitne situacije sklopio je sporazum s Geodetskim fakultetom u Zagrebu o znanstveno-stručnoj suradnji u okviru kolegija Upravljanje rizicima na usmjerenju Geoinformatika.

Projekt je u ime Geodetskog fakulteta vodio doc.dr.sc. Vlado Cetl koji je istodobno i član Koordinacije za izradu Informacijskog sustava prostornog uređenja Grada Zagreba. U okviru suradnje dizajnirani su kartografski simboli te je izrađena opsežna GIS-baza podataka o objektima i površinama značajnima za upravljanje hitnim situacijama na području Grada. Kao osnova za izradu sustava poslužile su digitalne ortofoto karte u boji, mjerila 1:5000 koje je ustupio Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada.

Složeni sustav kakav je GIS-sustav zaštite i spašavanja Grada Zagreba moguće je izgraditi jedino suradnjom većeg broja različitih gradskih ureda, trgovačkih društava i ustanova. U tom se smislu potvrđuje i opravdanost osnivanja Koordinacije za izradu Informacijskog sustava prostornog uređenja, kao okvira za suradnji te razmjenu informacija

o razvoju pojedinih sektorskih sustava u Gradu. (D.Š.)

### EN Participation in Creation of GIS for the City of Zagreb Protection and Rescue System

The Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb, being the body responsible for implementation of technical, expert and administrative tasks for the Coordination Team for creation of the City of Zagreb Physical Planning Information System, got involved in creation of the Zagreb Protection and Rescue System GIS project. In its initial stage, the GIS project focuses on development of the Operational Plan for Protection and Rescue for the City of Zagreb in case of an earthquake. Encouraged by the Office and the members of the Coordination, the Office of Emergency Management concluded a scientific and technical cooperation agreement with the University of Zagreb Faculty of Geodesy. The cooperation resulted in creation of map symbols and development of a comprehensive GIS database of structures and areas of

### ▲ PRIKAZ 05 | SUDIONICI PROJEKTA

importance for emergency management at the City territory. The background documentation used for development of the system were orthographic maps in scale 1:5000 obtained from the Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb.



REGIONALNA I  
MEĐUNARODNA SURADNJA







REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

## Promocija pedeleka u Zagrebu ▶ 08

Svaki od gradova sudionika projekta Presto ima mjeru u kojoj promovira pedelek, pa tako i Zagreb. Zagrebačka promocija provedena je tako da su četiri pedeleka dodijeljena na korištenje, do tje-dan dana, poznatim i uglednim osobama (sveučilišni profesori, glumci, pjevači, televizijski i radijski voditelji...).

Tako su pedeleke koristili: Rektor prof. Dr.sc. Aleksa Bjeliš, prof. Tihomir Jukić, viši asistent na PMF-u Aleksandar Lukić. Jedan pedelek je

bio na korištenju kod britanskog veleposlanika u Hrvatskoj gospodina Davida G. Blunta te kod djelatnika Veleposlanstva. Pedeleke su koristili nadalje: vaterpolist Dubravko Šimenc, glumica i voditeljica Iva Šulentić, rock glazbenik Goran Martinjak, pjevačica i tv voditeljica Sanja Doležal, novinar Miroslav Ambruš Kiš, glumac Ivan Herceg, radijska voditeljica Zlata Mück. Hibridni bicikl pedelek ispred zgrade Gradske uprave isprobao je i gradonačelnik Milan Bandić. U svrhu promocije u parku Maksimir je, potkraj svibnja, organizirana probna vožnja za građane. Četiri pedeleka bila su na raspolaganju građanima po 15 minuta. Cijela promocija bila je i medijski popraćena pa smo priloge o promociji pedeleka mogli čuti na radio-postajama (Radio 101, Plavi radio) i vidjeti na televiziji (RTL-u, HRT-u te Z1), te brojnim web portalima. (M.V.)

### ▲ PRIKAZ 08

#### EN Zagreb Promotion of Electric Bicycle

*Each of the project participants, including Zagreb, determined its own scale and pace of a 'pedelec' (electric bike) promotion. The Zagreb promotion was organized so that four pedelecs were given for a week use to renown citizens and celebrities (university professors, actors, singers, TV and radio presenters). Milan Bandić, the City Mayor, took this hybrid bike for a test ride in front of the Town Hall. To endorse use of this vehicle, a promotional ride was organized for general public at the Maksimir Park in May. Four pedelecs were offered for 15-minute test ride.*

REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

## Sastanak konzorcija Presto i trening u Grenobleu ▶ 09, 10

Četvrti redoviti sastanak konzorcija Presto ovog je puta održan u Grenobleu (Francuska) 8. lipnja 2010. Željka Pavlović iz Gradskog ureda za strateško planiranje i razvoj Grada je, u ime Grada Zagreba, izvijestila o provedenim aktivnosti u sklopu projekta u prethodnom razdoblju.

Na sastanku je bilo riječi i o izvještavanju na razini projekta, evaluaciji projekta, prevođenju Smjernica i Info-listova o provedbi koji će biti dostupni na brojnim jezicima, pa tako i na hrvatskom, a moći će se besplatno preuzeti na internetskoj stranici projekta. Ovi su dokumenti zamišljeni kao pomoć urbanim stratezima i gradskim planerima u stvaranju urbanog okruženja za razvoj vožnje biciklom s obzirom na to je li njihov grad u odnosu na razvoj vožnje biciklom 'početnik', 'u usponu' ili 'predvodnik'.

Nadalje, na sastanku se dogovaralo o treninzima u gradovima-sudionicima projekta Presto i aktivnostima u vezi s tečajem internetskog učenja. Grad Zagreb će, u prosincu, biti organizator jednoga takvog treninga na kojem će sudjelovanje biti besplatno, a bit će prije svega namijenjen onima koji se bave planiranjem biciklističke infrastrukture: urbanim stratezima i gradskim planerima, ali i drugima. Također se govorilo o diseminaciji i komunikaciji na razini projekta, o predstavljanju projekta na Velo-city konferenciji u Kopenhagenu 22. lipnja 2010., te na Civitas Elan radionici o biciklizmu 17. lipnja 2010. u Brnu, na kojem je Višnja Bedenko predstavila zagrebački dio projekta Presto.

Nakon sastanka konzorcija, 9. i 10. lipnja 2010. održan je i trening s biciklističkim temama na kojem je sudjelovala i predstavnica Ureda Željka Pavlović. Na treningu se okupilo tridesetak domaćih stručnjaka i predstavnika konzorcija. Grenoble je prisutnima, u sklopu treninga, predstavio i svoju biciklističku infrastrukturu, a teme koje su





bile obrađene na treningu, a koje svaki grad organizator bira prema svojim potrebama, bile su: Biciklistička infrastruktura u Europi i Raskrižja i zone 30 (km/h) u Grenobleu. Trening je vodio Dirk Dufour iz tvrtke Ligtermoet i partneri koja je i partner u projektu. (Ž.P.)

#### EN Presto Consortium Meeting and Training at Grenoble

*The fourth ordinary meeting of the Presto Consortium was held at Grenoble, France on 8 June 2010. The meeting was dedicated to reporting on individual projects, their evaluation, translation of Guidelines and Fact sheets on the project implementation in a number of languages, including the Croatian, and enabling their accessible for free download from the Project web site. Training in the cities participating in the Presto Project was discussed, same as the activities related to the internet-based learning. The City of Zagreb will organize a training course in December.*



REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

## Milano – konferencija Koridor 5

Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada sudjelovao je, 9. lipnja 2010., na konferenciji 'Koridor 5 – gospodarska suradnja gradova na koridoru Milano – Kijev', a koja je održana u Milanu. U prvom dijelu konferencije održana je rasprava o gospodarskim perspektivama gradova na europskom multimodalnom prometnom koridoru 5 koji se proteže od Milana preko Venecije, Ljubljane i Budimpešte do Kijeva. Taj koridor ima potkoridor 5b od Rijeke preko Zagreba i Varaždina do Budimpešte i potkoridor 5c od Ploča preko Sarajeva i Osijeka do Budimpešte. Izrazili smo spremnost Grada Zagreba i Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada da se aktivnije uključe

u gospodarsku suradnju gradova i poduzetnika na Koridoru 5.

U popodnevnom dijelu konferencije predstavili smo Grad Zagreb power point prezentacijom o prostornim, demografskim i gospodarskim karakteristikama grada i aktualnim potencijalima za poslovnu suradnju. Glede potencijala za poslovnu suradnju naglasak je bio na gradskim projektima na lokacijama Badel, Gredelj i Zagrepčanka te na međunarodnim projektima što ih sufinancira Europska Unija.

Namjera organizatora i sudionika konferencije bila je da se inicira življa gospodarska suradnja između gradova i investitora na koridoru 5, uključivši i potkoridore. S tim u vezi izrađena je draft verzija deklaracije, a predloženi su i novi kontakti s mogućnošću održavanja sljedećeg sastanka do kraja ove godine.

Na konferenciji su sudjelovali poduzetnici, poslovne agencije i predstavnici gradskih i državnih uprava iz Španjolske, Italije, Slovenije, Mađarske i Slovačke. Iz Hrvatske je u radu konferencije sudjelovao jedino predstavnik Grada Zagreba, odnosno Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada. (S.K.S.)

#### EN Milan – Conference Corridor 5

*The Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb participated in the Conference Corridor 5 – Business Cooperation amongst Cities along the Milan-Kiev Corridor held in Milan on 9 June 2010. The Conference aim was to encourage and stir up economic cooperation between the cities and investors along the Corridor 5 and its branches. A draft declaration was prepared, the future contacts proposed, and an option for the next meeting to be convened by the end of the current year open.*





REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

## Presto i Zagrebački energetska tjedan ▶<sup>11</sup>

Svibanj je bio vrlo uspješan i pun događanja za zagrebački Presto-tim.

U sklopu projekta Presto, Gradski ured za strateško planiranje i razvoj Grada krenuo je u promociju pedeleka, zajedno s tvrtkom Magma koja je napravila privremeni uvoz za četiri pedeleka što ih je osiguralo Europsko udruženje trgovaca biciklima (ETRA) za jednomjesečnu promociju u Zagrebu.

Prva prilika za promociju bila je u sklopu Zagrebačkoga energetska tjedna (10.–16. svibnja.), a 14. svibnja, u sklopu Greenergo simpozija o ekologiji prijevoza na Tribini Grada Zagreba, građanima je po prvi puta predstavljen pedelek. Pedelek je inače hibridni bicikl koji ima električni motor za lakše pedaliranje pri čemu rad motora ovisi o pedaliranju. Razlikuje se od električnog bicikla jer ima motor koji može funkcionirati neovisno o tome pedalira li se ili ne. Održane su dvije prezentacije vezane uz projekt Presto: jednu je održao Damir Širola iz Udruge 'Bicikl', a drugu Matija Vuger iz Gradskog ureda za strateško planiranje i razvoj Grada kojom je predstavljen pedelek. Uz projekt Presto Višnja Bedenko predstavila je i projekt

### ▲ PRIKAZ 11

Civitas Elan kojega, u ime Grada Zagreba, kao i projekt Presto, također koordinira Gradski ured za strateško planiranje i razvoj Grada.

U sklopu Zagrebačkog energetska tjedna, u subotu 15. svibnja, održana je i promocija na Trgu bana Jelačića, a uz promo-materijale projeketa Civitas Elan i Presto, koje su građani mogli dobiti, bio je izložen i pedelek. Bilo je pripremljeno 500 letaka na kojima se nalaze osnovne informacije o pedeleku. (ž.p.)

### EN Presto and Zagreb Energy Week

*For the Zagreb Presto Team, May was a very successful month with a number of events going on. Within the Presto Project, the Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb started the promotion of the electric bike 'pedelek'. The action was taken together with Magma company which organized a temporary import of four electric bikes from the Two-Wheeler Retailers Association (ETRA) for a thirty-days try out in Zagreb. The first chance for promotion was during the Zagreb Energy Week (10–16 May), and the pedelec was first presented on 14 May, during the Greenergo International Symposium on Transport Ecology. During the Zagreb Energy Week, the electric bike was also presented at the central Zagreb Ban Jelačić Square on Saturday, 15 May.*



### ▲ PRIKAZ 12

REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

## Sastanak konzorcija Civitas Elan u Brnu ▶<sup>12</sup>

Od 15. do 17. lipnja u Brnu je održan redoviti sastanak konzorcija okupljenog oko projekta Civitas Elan u kojemu, osim Zagreba, sudjeluju Brno, Gent, Ljubljana i Porto.

Predstavnici svih gradova – vodstvo projekta, lokalni koordinatori, financijski stručnjaci iz pojedinih gradova, te koordinatori evaluacijskih, diseminacijskih i znanstvenih timova okupili su se kako bi razgovarali o odvijanju projekta, o komentarima revidenata na drugi privremeni izvještaj Europskoj komisiji, o pripremanju sljedećeg periodičkog izvještaja, o financijskim aspektima projekta, te o budućim aktivnostima konzorcija. Gradski ured za strateško planiranje i razvoj Grada, koji koordinira rad zagrebačkih partnera na projektu Civitas Elan, sudjelovao je u svim aktivnostima tijekom sastanka konzorcija, pri čemu je partnerima iz drugih gradova prikazao svoj rad na području aktiviranja građana u donošenju odluka

važnih za bolju mobilnost u gradu.

Osim toga, u Brnu su održane radionice o zajedničkoj mjeri 1.1–COM (Clean public fleets) te o korištenju bicikla za svakodnevni prijevoz u gradu. U ovoj je radionici Gradski ured za strateško planiranje prezentirao aktivnost na projektu Presto, na kojem surađuje s Brenom, Grenobleom, Tczewom i Venecijom. (v.b.)

### EN Civitas Elan Consortium Meeting at Brno

*Between 15 and 17 June, Brno hosted an ordinary meeting of the Civitas Elan Consortium of the cities of Zagreb, Brno, Gent, Ljubljana and Porto.*

*Representatives of all the cities – the project leaders, local coordinators, financial experts from particular cities and coordinators of evaluation, dissemination and scientific teams gathered to discuss progress of the projects, the comments on the 2nd intermediate progress report for the European Commission submitted by the reviewers, preparation of the next periodic progress report, on financial aspects of the projects and future activities of the Consortium.*





////////////////////  
**OBAVIJESTI**  
////////////////////





◀ PRIKAZ 13 | SUHE LIVADE

PRIKAZ 14 | TIMIJANOV PLAVAC ▶

OBAVIJESTI

## Suhe livade – stanište sa EU Direktive

▶ 13, 14, 15

Izložbom Ugrožena flora i fauna Grada Zagreba, što je postavljena u Hrvatskom prirodoslovnom muzeju i koju preporučamo da svakako posjetite, kao i predavanjima koncipiranim za građane i nastavnike želi se, koristeći 2010., godinu zaštite biološke raznolikosti kao poseban poticaj intenziviranju aktivnosti, upozoriti na mogući skori nestanak karakterističnih biljaka i životinja u nekoliko trenutno najugroženijih staništa na području Grada Zagreba. Među ovim staništima posebno mjesto zauzimaju vrste koje danas još žive na posljednjim 'suhim livadama', tj. na livadama na suhim tlima koje su posebno bogate kaćunima, našim minijturnim orhidejama i u ovo doba godine u svojoj punoj ljepoti. Ovaj tip livada raste na vapnenačkom i laporastom plitkom tlu, a najbogatije cvijećem i raznim životinjicama su u lipnju, te ih stoga posebno i ističemo u ovom broju INFO-a. Preko ljeta trave i većina cvijeća se osuši, pa je takvim livadama otud i ime. Suhe livade su stanište i brojnim drugim nacionalno ugroženim vrstama, poput velike šumarice ili leptira timijanovog plavca, a na listi Direktive o staništima Europske unije među označenim su prioritetima u zaštiti. Takve livade bile su brojne na području današnjeg Grada i prisutne na gotovo svim južnim padinama brežuljaka ispod Medvednice, od Podsuseda preko Cmroka i Rebra do Kašine. Većinom su nestale urbanizacijom, a kao trag ostali su samo zabilježeni brojni lokaliteti na

kojima su bile u proteklih stotinu godina nađene karakteristične vrste tog staništa. Posljednji veći očuvani kompleks suhih livada nalazi se na padinama brežuljaka od Vugrovca do brda Vejalnice, smještenog između Čučerja i Planine Donje. Ovaj tip livada održavao se stoljećima ili ispašom ili su se kosile jednom godišnje, u lipnju. Kako je broj krava u ruralnom području Grada naglo opao, vlasnici tih travnjaka nemaju više interesa kositi ih, pa one zaraštavaju gmljem i postupno sukcesijom prelaze u šumu. Istovremeno im prijete i sudbina prenamjene travnjaka (poljoprivrednog zemljišta) u građevinsko. One suhe livade koje su pak u urbanom okruženju poput Cmroka, stalno se kose, od proljeća do jeseni, pa su tako već izgubile svoj prirodno bogati sastav bilja, te brojne vrste životinja koje o tom bilju ovise. Nužno je stoga da Zagreb što prije donese Strategiju očuvanja biološke raznolikosti, te poduzme potrebne akcije zaštite, o čemu posebno skrbi Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada, kako uskoro nebi ostali bez ovakvih staništa i brojnih autohtonih vrsta, a djeci ostale samo fotografije i pokoji muzejski preparat vrsta koje su živjele nedaleko kuća njihovih roditelja. (N.T.)

### EN Dry grasslands – EU Directive habitat

*dry grasslands are among the most threatened habitats at the City of Zagreb area, thus they need special care and protection. They are habitats for numerous threatened species at the national level, such as meadow saffron, snow-drop anemone, and large blue, which are highlighted as protection priorities in the EU Directive on Habitats. Once numerous at the Zagreb area, the only larger complexes still preserved are those at the hill slopes between Vugrovec and Vejalnica Hill, situated between Čučerje and Planina Donja. The reason for disappearance of the dry grasslands is, in addition to urbanization, that mowing and grazing have actually stopped.*



▶ PRIKAZ 15 | KAĆUNI





////////////////////  
OBAVIJESTI  
////////////////////

## Izložba studentskih radova

### Street Works ▶ 16, 17

////////////////////  
U tramvaju ispred Tehničkog muzeja, koji je već postao prepoznatljiv kao Civitas Info Punkt, otvorena je, 25. svibnja, izložba radova studenata s Arhitektonskog fakulteta o Savskoj cesti, koridoru na kojem se provodi projekt Civitas Elan. Međunarodna arhitektonsko–urbanistička radionica Street Works koja je za temu imala potez uz Savsku cestu dio je većega istraživačkog studentskog projekta Street Works koji je inicirala Academy of Architecture iz Amsterdama, a odvijao se u suradnji s još pet arhitektonskih fakulteta iz Europe: Helsinki University of Technology, Edinburgh College of Art, La Camber and Sint–Lucas Brussels, Universidade do Porto i Arhitektonskim fakultetom iz Zagreba, uz podršku i suradnju Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada. U svakom od navedenih gradova (Amsterdam, Helsinki, Edinburg, Porto, Bruxelles i Zagreb) izabrana je, s obzirom na položaj u gradu, povijesno značenje, nedefinirane vizije i funkcionalne konflikte, po jedna ulica kojom su se studenti bavili tijekom cijelog

▼ PRIKAZ 17



▲ PRIKAZ 16



semestra, pa tako i u Zagrebu, na Arhitektonskom fakultetu, u sklopu kolegija Urbanistička radionica 2 na diplomskom studiju Arhitekture i urbanizma.

Prema riječima mentora, studenti su svojim projektima dali doprinos sagledavanju potencijala tog prostora. Predložena rješenja kreću se od futurističkih do izrazito pragmatičnih. S obzirom na kompleksnost, opseg i dužinu samoga gradskog poteza (oko 3,5 km) predviđena su i etapna rješenja.

Izložbu je otvorio gradonačelnik Milan Bandić koji je čestitao studentima na trudu i rezultatima, te pozdravio suradnju Ureda za stratejsko planiranje i razvoj Grada s Arhitektonskim fakultetom na liniji kvalitetnog razvitka grada, s ciljem da se naš grad mijenja, a pritom ostaje isti ili da bude još ljepši. Prisutnima su se obratili i dekan Arhitektonskog fakulteta u Zagrebu Lenko Pleština, te mentor profesor Tihomir Jukić, a pročelnica Gradskog ureda za stratejsko planiranje Jadranka Veselić Bruvo pohvalila je novi i kvalitetniji odnos prema prometu, temi projekta Civitas Elan, te okretanje zdravijim, čistijim i ugodnijim oblicima kretanja. (I.B.)

#### EN Street Works – An Exhibition of Students' Works

*The tram located in front of the Technical Museum, which has already become a Civitas Info Point recognized by the public, was selected as a venue for exhibition of works of the Faculty of Architecture students open on 25 May. The exhibition topic is the Savska Cesta road, a corridor on which the Civitas Elan Project is implemented. The exhibition was open by the City Mayor Milan Bandić, who congratulated the students for their effort and results, and praised the cooperation between the Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb and the University of Zagreb Faculty of Architecture focusing on quality development of the city with an aim that the inevitable changes preserve the city values and make it more beautiful. The guests at the opening were also addressed by the Faculty of Architecture Dean Lenko Pleština, and the students' mentor, Professor Tihomir Jukić.*

OBAVIJESTI

## Biološka raznolikost Grada Zagreba – aktivnosti sa školama <sup>18</sup>

Rezultati analize stupnja poznavanja stanja i ocjene ugroženosti pojedinih staništa, biljaka i životinja na području Grada Zagreba, sažeti u studiji koju je za potrebe izrade ZagrebPlana (Razvojne strategije Grada Zagreba), Strategije i Akcijskog plana biološke raznolikosti, te međunarodnog projekta LAB (Local Action for Biodiversity), naručio Gradski ured za stratejsko planiranje i razvoj Grada, bili su poticaj i podloga da se izborom vrsta trenutno najugroženijih staništa u Zagrebu u Hrvatskom prirodoslovnog muzeju osmisli predavanje o ugroženoj flori i fauni na području Zagreba.

Predavanje je, kao dio mnogo širih aktivnosti, namijenjeno građanstvu, a posebno nastavnicima biologije svih gradskih osnovnih škola, kako bi s tom temom mogli što kvalitetnije upoznati svoje učenike. Izlaganje je, uz prikaz sadašnjeg procesa



#### ▲ PRIKAZ 18

promjena biološke raznolikosti na području Zagreba, zamišljeno i kao poticaj aktivnijem uključivanju i suradnji škola, prvo na potrebnoj inventarizaciji stanja, a kasnije i na zaštiti biološke raznolikosti na području Zagreba.

Predavanja su održana za sva četiri gradska aktiva nastavnika biologije u osmogodišnjim školama, a podijeljeni su im tiskane knjižice dr.sci. Nikole Tvrtkovića i suradnika Ugrožena flora i fauna Grada Zagreba – džepni prirodoslovni vodič i CD sadržaj kojega je prilagođen sadašnjim nastavnim programima.

Kako Osnovna škola za djecu s teškoćama u razvoju Nad lipom ([www.os-nad-lipom-zg.skole.hr](http://www.os-nad-lipom-zg.skole.hr)), dio mreže međunarodnih eko-škola i partner Gradskog ureda za stratejsko planiranje i razvoj Grada na projektu LAB, ove godine slavi 80 godina postojanja, osmišljen je, u dogovoru s ravnateljicom škole, profesoricom Đurek i Hrvatskim prirodoslovnim muzejom poseban dar – predavanje o biljkama i životinjama na području Grada malo pojednostavljenog sadržaja. Očito je to za djecu ove škole bio jedan poseban svijet koji je njima gotovo na granici mašte, a za koji barem u sadašnjem uzrastu pokazuju veliko zanimanje. Tijekom predavanja djeca su reagirala na gotovo svaku sliku biljke ili životinje, neka su odmah željela o njima saznati više ili naučiti kako se koja vrsta zove, druga su se podsjetila na svoje susrete sa sličnim bićima dok su bili s roditeljima ili nastavnicima u prirodi. Tako se predavanje pretvorilo u spontani dijalog s predavačem dr.sci. Nikolom Tvrtkovićem iz Hrvatskoga prirodoslovnog muzeja. Kako školu pohađaju djeca različitih mogućnosti komunikacije, nije bilo vremena da se razgovara sa svakim posebno, pa je prezentacija ostavljena nastavnicima za mogući individualni rad. (N.T.)

#### EN Zagreb biodiversity - activities at schools

*A study analyzing availability of information on the state and assessment of threats to which the endangered habitats, plants and animals at the City of Zagreb territory are exposed (contracted by the Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb) enabled that, based on a selected most threatened habitats in Zagreb, the Croatian Natural History Museum drafts a lecture on threatened flora and fauna in the Zagreb area. Based on an invitation from Mrs. Zlata Đurek from the Nad Lipom Elementary School, a simplified lecture was rendered on plants and animals in the City of Zagreb to the children with special needs. The lectures warned about the possible soon extinction of characteristic plants and animals at several currently most threatened habitats in the City of Zagreb.*



## Izložba ‘Pola stoljeća Trnskog

– priča jedne generacije’ ▶19, 20

Izložbom ‘Pola stoljeća Trnskog – priča jedne generacije’ Muzej grada Zagreba započinje realizaciju projekta ‘Zagrebački kvartovi’. Analiza i predstavljanje pojedinih zagrebačkih kvartova slijedit će tendencije širenja grada od njegova ujedinjenja sredinom 19. stoljeća do suvremenog razdoblja, prateći obrnuto kronološki redosljed (čime se ističu pojedina područja koja nisu bila dovoljno valorizirana), a počevši s područjem kamo se grad širi u suvremenom razdoblju čineći taj zadnji veliki korak preko Save.

Izložbom se predstavlja prvo cjelovito planirano i urbanizirano novozagrebačko naselje. Na području Novog ili tada Južnog Zagreba planirano je 25 takvih stambenih zajednica, od kojih je realiziran tek dio njih. Izložba govori o urbanističkom konceptu kojim se tada rješavao najveći gradski problem nedostatka stanova, uzrokovan velikim migracijama zbog industrijalizacije. Ujedno ona podsjeća na prelazak Zagreba na desnu obalu Save te pretvaranje livada, polja, korita savskih rukavaca i močvara koje su prekrivale to područje u nova naselja.

Sljedeći dio izložbe govori o životu u naselju, svakodnevici, međusobnom povezivanju stanovnika i stvaranju ‘kvartovskog duha’. Pri tome osnovu čini praćenje jedne generacije od razdoblja kada se kao mlade osobe doseljavaju u naselje u



izgradnji tijekom šezdesetih godina. Prati se njihov život uz gradilište i odrastanje s naseljem do osamdesetih godina, kada se uglavnom sele u druge dijelove grada ili svijeta.

Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada aktivno se uključio u stvaranje ove izložbe. Muzeju Grada Zagreba ustupljeni su podaci o području Trnskog – digitalni ortofoto te kopije urbanističkih planova iz 1960–1970-ih. Time je nastavljena ranija dobra suradnja našeg Ureda i Muzeja (izložba ‘Modernizacija na periferiji Carstva: zagrebačka industrijska baština 1862. – 1918.’). Izložba ‘Pola stoljeća Trnskog – priča jedne generacije’ otvorena je do 31. kolovoza 2010. (K.S., D.Š.)

### EN Exhibition – Trnsko – the First 50 Years – a Story of a Generation

The Zagreb City Museum exhibition entitled *Trnsko – the First 50 Years – a Story of a Generation* was the first step in implementation of the Zagreb Quarters Project prepared by the Museum. The exhibition presents the first completely planned and urbanized New Zagreb quarter. The Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb took an active part in preparation of the exhibition. The Museum was given the data and documentation about the Trnsko housing project, a digital orthophoto and a copy of the city urban development plans from sixties and seventies of the last century. Cooperation on the project was a continuation of good relations established between the two institutions, the Museum and the Office, during preparation of the exhibition *Modernization on the Edge of Empire: Zagreb Industrial Heritage from 1862 to 1918*.





#### ▲ PRIKAZ 21

OBAVIJESTI

## Forum rezultata European 10 ▶ 21

Forumom rezultata održanim u Neuchatelu u Švicarskoj i službeno je završen Europeanov jubilarni deseti ciklus. Na Forumu rezultata raspravljalo se o svim radovima dobitnicima prvih i drugih nagrada s aspekta teme i dobivenih rezultata. U raspravi su sudjelovali nagrađeni timovi, znanstvena komisija Europeana, gradovi i investitori koji su ponudili lokacije za natječaj. Glavni dio programa odnosio se na rad u radionicama, s predavanjima recentnih stručnjaka i investitora koji su sudjelovali u izvedenim lokacijama. Na debatama su predstavljeni projekti za gradove La Chaux-de-Fonds i Le Locle, izrađeni na radionicama koje su prethodile Forumu, a na kojima su sudjelovali neki pobjednički timovi među kojima su bila oba hrvatska prvonagrađena tima.

Nakon završetka Foruma održana je Generalna skupština na kojoj je izabran novi predsjednik Europeana Europe arhitekt Thomas Sieverts. Sieverts je rođen 1934. u Njemačkoj, studirao je u Stuttgartu, Liverpoolu i Berlinu. Od 1989. do 1994. vodio je projekt IBA Emscher Park u njemačkom Gelsenkirchenu. Član je Saske akademije umjetnosti i arhitektonskog odsjeka pri Umjetničkoj akademiji u Berlinu. Predavao je urbanističko planiranje na sveučilištima u Berlinu, Darmstadtu, Nottinghamu i na Harvardu. Dobitnik je mnogih nagrada i autor brojnih publikacija, među ostalima 'Cities without cities: An interpretation of the Zwischenstadt'. Od 1978. vodi vlastiti ured za urbanističko planiranje u Bonnu. (I.B.)

#### EN European 10 Results Forum

The Results Forum held at Neuchatel, Switzerland, marked the official closing of the tenth European session. The Results Forum was a platform for discussions on all prizewinning and runner up entries. The open discussion was joined by the prizewinning teams, the Scientific Committee of European experts, city representatives, clients and developers. The projects prepared during the workshops preceding the Forum for the cities of La Chaux-de-Fonds and Le Locle were presented during the debates, and they were joined by some prizewinning teams, including both Croatian prizewinning teams. The Forum was followed by the General Assembly which elected architect Thomas Sieverts a new European Europe President.

OBAVIJESTI

## Urban Studies 4Cities u Zagrebu

Od 28. do 30. svibnja Zagreb su posjetili studenti poslijediplomskog studija sveučilišta iz Beča, Bruxellesa, Madrida i Kopenhaga koji, u okviru programa Urban Studies 4Cities, pod vodstvom prof. dr. Waltera Matznettera iz Instituta za geografiju i regionalna istraživanja bečkog sveučilišta i prof. dr. Gojka Bežovana s Pravnog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, nastoje upoznati i zatim analizirati razne europske gradove, njihove sličnosti i posebnosti. Ove je godine izbor bio Zagreb.

U sklopu njihova boravka, pročelnica Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada Jadranka Veselić Bruvo je, s timom najbližih suradnika, gostima iz više europskih gradova prikazala najvažnije aktivnosti Ureda.

Nakon prezentacije, gosti, poslijediplomski studenti, postavljali su stručnjacima Gradskog ureda pitanja o tradiciji prostornog i urbanističkog planiranja u Zagrebu i zagrebačkoj regiji, o sustavu strategijskog planiranja u Hrvatskoj i Zagrebu, o sudjelovanju javnosti u tim procesima i o radu na ZagrebPlanu, najvažnijem strateškom dokumentu Grada. (V.B.)

#### EN Urban Studies 4Cities in Zagreb

From 28 to 30 May, Zagreb hosted postgraduate students from the universities of Vienna, Brussels, Madrid and Copenhagen. Within the Urban Studies 4Cities program lead by Professor Dr. Walter Matznetter of the Vienna University Institute for Geography and Regional Research and Professor Dr. Gojko Bežovan from the University of Zagreb Faculty of Law, the students undertake to learn about and analyze different European cities, their similarities and particular characteristics. This year, the city to be studied was Zagreb. The participants were welcome by the Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb Head Mrs. Jadranka Veselić Bruvo who, together with her close collaborators, presented the Office activities to the guests.



## Studija mogućih rješenja gradnje osnovne škole u naselju Čulinec ▶ 22

Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada razmotrio je prostorne mogućnosti za gradnju osnovne škole u Čulincu. Za izradu idejnoga arhitektonsko-urbanističkog rješenja oš Čulinec, za školu s trodjelnom dvoranom za 960 učenika u dvije smjene, na parceli površine 27,500 m<sup>2</sup>, proveden je natječaj 2005. Razmatrajući kretanje broja djece u gravitacijskom području oš Čulinec, koje je u opadanju, Gradski ured za obrazovanje, kulturu i šport izradio je elemente za projektni program kojim se škola planira za manji broj učenika pa je manja i potrebna površina parcele.

Analizirane su tri mogućnosti formiranja građevne čestice za gradnju škole unutar površine koja se, prema grafičkom dijelu Odluke o donošenju Generalnoga urbanističkog plana grada Zagreba, nalazi u zoni javne i društvene namjene – školske (D5). Dio čestica u spomenutoj zoni vraćen je u vlasništvo pa su su ti podaci uzeti u obzir u formiranju mogućih rješenja.

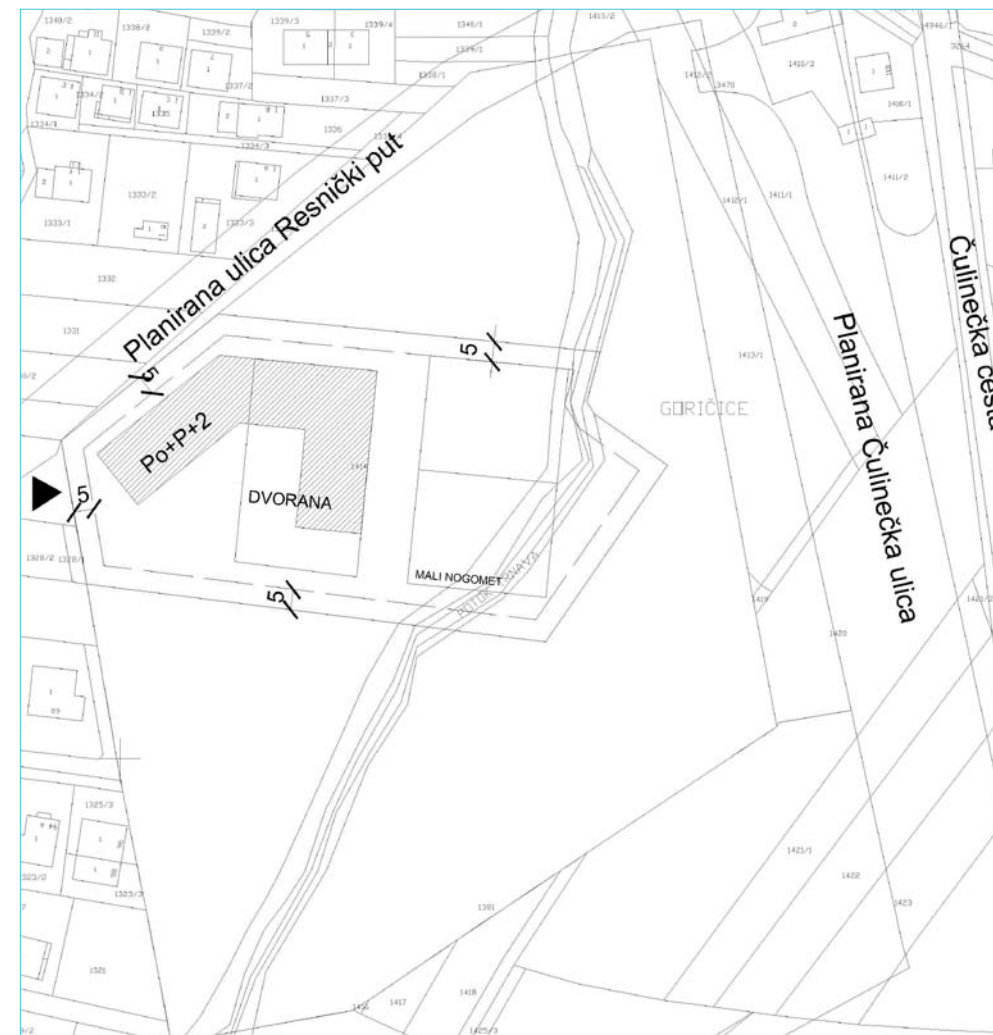
### PLANIRANI KAPACITET ŠKOLE

- /// 576 učenika u dvije smjene;
- /// dvodjelna sportska dvorana;
- /// ukupni GBP oko 5100 m<sup>2</sup>;
- /// minimalna površina građevinske čestice 8640 m<sup>2</sup>;
- /// obveza provođenja urbanističko-arhitektonskog natječaja.

Detaljnu analizu prednosti i nedostataka mogućih rješenja radni tim Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada prikazao je u elaboratu Studija mogućih rješenja gradnje osnovne škole u naselju Čulinec. (K.B., J.M.)

### EN Čulinec Elementary School Feasibility Study

The Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb considered spatial capacities for construction of an elementary school in Čulinec quarter. An open architectural and town planning tender for construction concept of the Čulinec Elementary School for 960 pupils in two shifts, on a 27,500 m<sup>2</sup> plot, was implemented in 2005. Considering the fact that the number of children gravitating towards the future Čulinec Elementary School is on decrease, the City Office for Education, Culture and Sports reviewed the project program and determined the new input data with smaller number of children and construction on a smaller building plot. Three alternatives were considered for the school construction site organization.



### ▲ PRIKAZ 22 | PRIJEDLOG BROJ 1

- LEGENDA
- granica parcele
  - - - max. građevni pravac
  - ▶ pristup parceli škole

#### PREDNOSTI LOKACIJE

- /// minimalna površina parcele – najmanja investicija

#### NEDOSTACI LOKACIJE

- /// ne omogućava planirani prostor za TZK na otvorenom
- /// pristup parceli nije moguć do izvedbe planirane prometnice



## 2. hrvatski seminar o pasivnoj kući za profesionalce u graditeljstvu

Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada sudjelovao je na 2. hrvatskom seminaru o pasivnoj kući za profesionalce u graditeljstvu što ga je, 10. i 11. lipnja, u Zagrebu organizirao lokalni partner u projektu PASS-NET Europske Unije. U program EU PASS-NET-a za promicanje pasivne kuće kao energetske standarda uključena je Hrvatska kao jedina zemlja koja nije članica EU-a, uz Austriju, Njemačku, Švedsku, Veliku Britaniju, Belgiju, Češku, Sloveniju, Slovačku i Rumunjsku, a voditelj za Hrvatsku je prof. Ljubomir Mišćević, dipl.ing.arh.

Seminar je organiziran kao osnovni edukacijski tečaj o pasivnoj kući, sa stručnim obilaskom koji je namijenjen profesionalcima u graditeljstvu, a uključuje arhitekta, građevinare, strojare, elektrotehničare, tehnologe, predstavnike - zastupnike građevinskih tvrtki, proizvođače građevinskih komponenti (npr.: proizvođači vrata i prozora, materijala i sustava toplinske izolacije i sl.), akademske predavače, menadžere, investitore, energetičare u organizacijama i institucijama državnih, županijskih i lokalnih uprava, te izvođače.

Prvi dan Seminara prezentirane su teorijske postavke o međunarodnim kriterijima za pasivne kuće, uključujući regionalne / lokalne prilagodbe kriterija i regulative. Drugi dan sudionici su prošli uvodni tečaj o alatu za dizajn i izračun potrošnje energije u pasivnoj kući, Paket za planiranje pasivne kuće (PHPP ili sl.) i nacionalne metode izračuna. Organiziran je obilazak prvoga hrvatskog Centra za energetske učinkovitost u gradnji u prostoru tvrtke Natura, studio u Zagrebu, jedinog mjesta u Hrvatskoj na kojem je, u posebno sagrađenom showroomu, moguće vidjeti sve sustave potrebne za energetske učinkovitu gradnju.

Na kraju drugog dana prezentirani su regionalni sagrađeni primjeri pasivnih kuća. Jedan od tih primjera, drvenu pasivnu kuću čv1 u Kupinečkom Kraljevcu, sudionici su upoznali i stručnim obilaskom na terenu. (K.B.)

### EN 2nd Croatian Passive House Seminar for Professionals in Building Sector

*The Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb participated in the 2nd Croatian Passive House Seminar for Professionals in Building Sector organized by the local partner of the EU PASS-NET Project in Zagreb on 10 and 11 June. The Seminar was organized as a basic training course on passive house with a technical tour. The end of the second day was scheduled for presentation of regional examples of built passive houses. During the site tour, the seminar participants visited a passive house čv1 in Kupinečki Kraljevec.*

## Osobna karta ureda

Temeljni ciljevi osnivanja Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj grada u ljeto 2005. ujedno predstavljaju i dio središnjih tema kojima se Ured od svog osnutka bavi. To su predlaganje strategijskih odluka o razvoju Grada, predlaganje i provođenje partnerskih projekata s regijama, drugim partnerima u Hrvatskoj, stranim partnerima, privatnim investitorima i znanstvenim institucijama, zastupajući u svojem djelovanju sustavno javni interes Grada. Uz to, Ured se bavi valorizacijom, studiranjem i programskim studijama Gradu nedostajućih temeljnih sadržaja urbane infrastrukture, valorizacijom potencijala prostora u vlasništvu Grada, te prostora posebno važnih za urbani identitet Zagreba.

Reorganizacijom Ureda u travnju 2008. i srpnju 2009. teme kojima se Ured bavi znatno su proširene uključivanjem cijelog niza nadležnosti iz područja koordinacije i poticanja regionalnog razvoja i razvojnih projekata, dio čega je i izrada ZagrebPlan-a, tj. Razvojne strategije Grada, zatim iz širokog područja infrastrukture prostornih podataka, statistike i demografije. Time je na odgovarajući način logično zaokružena nadležnost Ureda. Ured je organiziran u slijedeće ustrojstvene jedinice:

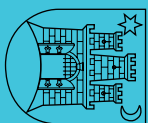
- /// Odjel za strategijsko planiranje,
- /// Odjel za postupak izrade i provedbu strategijskih planova i projekata,
- /// Odjel za pripremu i provedbu regionalnih i međunarodnih projekata,
- /// Odjel za prezentaciju projekata (ZAGREBFORUM) – u osnivanju,
- /// Odjel za prostorne informacije i istraživanja,
- /// Odjel za statistiku,
- /// Odjel za demografiju,

u kojima se, s ciljem sinergije rada, koordinirano i kroz međusobnu suradnju obavljaju povjereni poslovi.

### Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj grada

A Zagreb, Ulica Republike Austrije 18  
 E strategija@zagreb.hr  
 T 01 / 610-1840  
 F 01 / 610-1881





**GRAD ZAGREB**  
GRADSKI URED  
ZA STRATEGIJSKO  
PLANIRANJE I  
RAZVOJ GRADA

